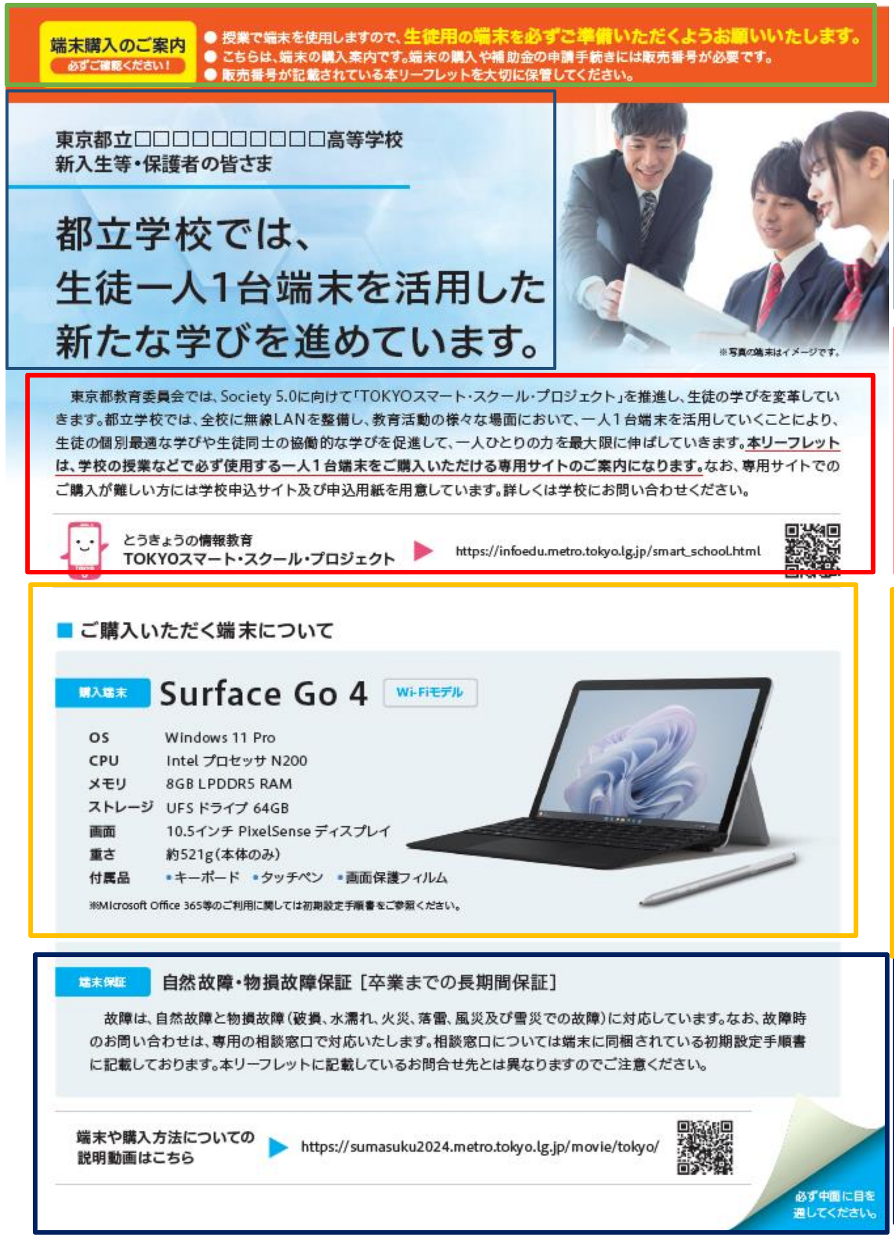
チラシサンプル



翻訳説明文章

Gabay sa Pagbili ng Device
Tiyaking mabasa ito!

・Dahil gagamitin ang device sa mga klase, **mangyaring siguraduhin na may nakahandang device para sa mag-aaaral.**
・Ito ay isang gabay sa pagbili ng device. Kailangan ang sales number para sa proseso ng pagbili ng device at pag -apply ng financial assistance.
・Nakalista sa brochure ang sales number, kaya't itago ito nang maayos.

Tokyo Metropolitan □□□□□□□□□□□ High School
Sa Mga Bagong Mag-aaral atbp./Mga Magulang o Tagapag-alaga

Ang mga paaralan sa Tokyo ay nagtataguyod ng bagong estilo ng pag-aaral sa pamamagitan ng 1 device kada mag-aaral.

Ang Tokyo Metropolitan Board of Education ay naglunsad ng "TOKYO Smart School Project" upang baguhin ang paraan ng pag-aaral ng mga mag-aaral tungo sa Society 5.0. Sa pamamagitan ng pagtalaga ng wireless LAN sa lahat ng paaralan sa Tokyo at paggamit ng 1 device kada mag-aaral sa iba't ibang aktibidad pang-edukasyon, isusulong ang indibidwal at pinakamainam na edukasyon ng mga mag-aaral at kanilang collaborative na pag-aaral upang paunlarin ang kanilang kakayahan hanggang sa pinakamataas na posibleng antas. Ang brochure na ito ay nagbibigay impormasyon sa nakatalagang website kung saan maaari kang bumili ng 1 device bawat mag-aaral, na dapat gamitin sa mga klase sa paaralan. Para sa mga nahihirapang bumili ng device sa pamamagitan ng nakatalagang site, mayroong isang school application website at physical application form. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa iyong paaralan.
Tokyo Information & Education
Tokyo Smart School Project ▶ https://infoedu.metro.tokyo.lg.jp/smart_school.html

■Impormasyon Tungkol sa Device na Bibilhin

Device na Bibilhin Surface Go 4 Wi-Fi Model

OS Windows 11 Pro
CPU Intel Processor N200
Memory 8 GB LPDDR5 RAM
Storage UFS Drive 64GB
Screen 10.5" PixelSense Display
Bigat Humigit-kumulang 521g (unit lang)
Accessories ・Keyboard・Stylus・Screen Protector
*Para sa paggamit ng Microsoft Office 365 atbp., mangyaring tingnan ang initial setup manual.

Device Warranty Warranty para sa natural damage at property damage [Long-term warranty hanggang sa pag-graduate]

Ang pagkasira ay tumutukoy sa natural damage o property damage (breakdown, pinsala sa tubig, sunog, kidlat, hangin, at niyebe). Para sa anumang katanungan kapag nasira ang device, maaari kang makipag-ugnayan sa nakatalagang consultation service. Ang consultation service ay matatagpuan sa initial setup manual na kasama ng device. Mangyaring tandaan na ito ay hiwalay sa contact information na nakalista sa brochure na ito.

Panoorin ang video para sa paliwanag tungkol sa device at paraan ng pagbili
▶ https://sumasuku2024.metro.tokyo.lg.jp/movie/tokyo/

Siguraduhing basahin ang mga gitnang pahina.

チラシサンプル

■ ご購入のご案内 購入サイトは、東京都から委託を受けたＳｋｙ株式会社が運営しています。

販売番号

ABCD1234

本リーフレットに掲載されている端末を購入する際には、上記の販売番号が必要になります。販売番号は生徒一人につき１つで、1台のみ購入が可能です。販売番号を複数の方で共有することはできません。

購入サイトは、下記URL、又はQRコードよりアクセスしてください。

購入サイトのURLおよびQRコードは学校ごとに異なります。必ずご自身の学校の購入サイトにアクセスして手続きを行ってください。

https://ec.skymenu.net/XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ダミー

４月からの端末活用に備え、入学手続後、速やかなご購入をお願いします。

購入期限 令和6年2月2日（金）9時00分～令和6年3月31日（日）23時59分まで

4月1日以降に入学が決定された生徒の皆さまのために購入サイトは5月20日まで公開しております。速やかなご購入をお願いいたします。

■ ご購入・補助金の申請方法 各ステップに掲載の画面はイメージであり、実際の画面とは異なります。

はじめに

サイトへのアクセス

本紙をお手元にご用意いただき、上記に記載のURL、QRコードから購入サイトへアクセスしてください。

Step 1

ご利用お申し込み

登録フォームより必要事項を入力し、お申し込みください。※上記に記載の8桁の「販売番号」が必要です。

Step 2

本登録後に購入サイトへログイン

Step1の後に届く確認メールのURLにアクセスし、上記販売番号と設定したパスワードでログインしてください。

翻訳説明文章

Gabay sa Pagbili Ang purchase website ay pinamamahalaan ng Sky Corporation, na kinomisyon ng Tokyo Metropolis.

Sales Number

Para sa pagbili ng device na nakalista sa brochure na ito, ang sales number sa itaas ay kinakailangan. Sa bawat mag-aaral, 1 sales number lang ang makukuha at 1 unit lang ang mabibili. Ang sales number ay hindi maaaring ibahagi sa higit sa isang tao.

Maaaring ma-access ang purchase website sa pamamagitan ng sumusunod na link o QR code.

Ang link at QR code ng purchase website ay **iba-iba sa bawat paaralan**. Mangyaring siguruhing i-access ang purchase website ng iyong paaralan at gawin ang proseso.

Mangyaring bilhin agad ang device pagkatapos ma-proseso ang enrolment upang maging handa itong gamitin mula Abril.

Purchase deadline **Pebrero 2, 2024 9:00 am (Biyernes) - Marso 31, 2024 11:59 pm (Linggo)**

Ang purchase website ay mananatiling bukas hanggang Mayo 20 para sa mga mag-aaral na na-enroll sa o pagkatapos ng Abril 1. Mangyaring bumili ng device nang maaga.

Paano bumili/mag-apply para sa financial assistance Ang mga screen na ipinapakita sa bawat hakbang ay mga larawan lamang at naiiba sa aktwal na mga screen.

Una sa lahat

I-access ang website

Mangyaring ihanda ang papel na ito at i-access ang purchase website sa pamamagitan ng link at QR code na nakalista sa itaas.

Step 1

Mag-apply para sa paggamit

Mangyaring punan ang mga kinakailangang aytem sa registration form at mag-apply. *Ang 8-digit na "sales number" na nakalista sa itaas ay kinakailangan.

Step 2

Mag-log in sa purchase website pagkatapos ng rehistrasyon na ito.

Mangyaring i-access ang link sa confirmation email na natanggap mo pagkatapos ng Step 1 at mag-log in gamit ang sales number sa itaas at ang password na iyong itinakda.

チラシサンプル

お渡し方法	購入サイトなどに登録いただいた住所にお送りいたします。
お渡しの時期	ご注文後１か月程度でお届けいたします。
送　料	別途、送料はかかりません。
返品・キャンセル	お客様のご都合による注文後のキャンセル、返品及び交換はお受けいたしかねます。 あらかじめご了承ください。
注意事項	・お客様が迷惑メール対策等で、ドメイン指定受信を設定されている場合に、Ｓｋｙ株式会社からのメールが正しく届かない場合がございます。「@mall.skygroup.jp」からのメールを受信できるように設定をお願いします。 ・プライバシーポリシーや返品、保証内容につきましては、購入サイトをご参照ください。

ご購入する端末に関するお問合せ先

購入サイトよりお問い合わせを受け付けています。

ご購入に関するＱ＆Ａや、お問合せフォームを用意しておりますのでお気軽にご利用ください。また、お電話でのお問い合わせをご希望の場合は、下記に記載のお問合せ先電話番号にご連絡ください。

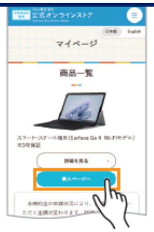
0120-225-822 受付時間 9:00-17:00(土･日･祝日を除く)　開設期間 令和6年2月2日(金)～令和6年6月28日(金)まで

商品のご購入が完了すると、3日以内に「@mall.skygroup.jp」からご注文承諾メールをお送りします。
メールが届いていない場合、ご購入が完了していない可能性がございますので、マイページをご確認ください。

Step 3

ご購入する端末を選択

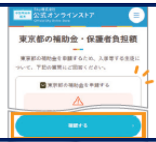
ログイン後のマイページにご購入いただく端末が表示されますので、「購入ページへ」を選択してください。



Step 4

ご購入・補助金申請の手続き

必要事項を記入し、購入手続きを進めてください。※各種、必須及び任意の項目にチェックを入れてください。



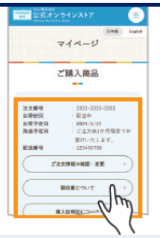
記入した内容を確認し
「クリックで申し込み完了」をタップ

Step 5 購入完了

購入完了後

ご購入情報の確認

納品情報の確認のほか、端末代金のお支払い後には、領収書のダウンロードも可能です。



翻訳説明文章

Paraan ng paghahatid　Ipapadala ito sa address na inirehistro sa purchase website atbp.

Petsa ng paghahatid　Ipapadala ito sa loob ng humigit-kumulang 1 buwan pagkatapos mag-order.

Shipping charge　Walang hiwalay na shipping charge.

Pagbalik/Pagkansela　Hindi maaaring kanselahin, ibalik, o palitan ang order matapos itong gawin batay sa iyong kagustuhan. Mangyaring tandaan ito.

Mga mahalagang punto　・Kung naka-set up ang iyong email sa domain-specific reception upang maiwasan ang pagtanggap ng spam email, maaaring hindi maayos na matanggap ang email mula sa Sky Corporation. Mangyaring i-adjust ito para matanggap ang mga email mula sa "@mall.skygroup.jp".
・Para sa mga detalye ukol sa Privacy Policy, pagbalik ng order, at warranty, mangyaring bisitahin ang purchase website.

Contact information para sa mga katanungan hinggil sa device na bibilhin

Maaaring magtanong sa pamamagitan ng purchase website.

Huwag mag-atubiling gamitin ang Q&A tungkol sa pagbili at ang inquiry form. Bukod dito, kung gusto mong makipag-ugnayan sa pamamagitan ng telepono, mangyaring tawagan ang contact number na nakalista sa ibaba.

0120-225-822 **Oras ng pagtanggap**: 9:00 am-5:00 pm (maliban sa Sabado, Linggo, at pista opisyal) **Panahon ng pagbubukas**: Pebrero 2, 2024 (Biyernes) - Hunyo 28, 2024 (Biyernes)

Kapag nakumpleto mo na ang iyong product purchase, **makakatanggap ka ng order acceptance email** mula sa "@mall.skygroup.jp" sa loob ng 3 araw.
Kung hindi ka nakatanggap ng email, mangyaring tingnan ang iyong My Page dahil maaaring hindi pa nakumpleto ang iyong purchase.

Step 3
Piliin ang device na bibilhin

Pagkatapos mag-log in, ang device na bibilhin ay ipapakita sa My Page, kaya piliin ang "Pumunta sa Purchase Page".

Step 4
Proseso ng pagbili/pag-apply para sa financial assistance

Mangyaring punan ang mga kinakailangang aytem at magpatuloy sa proseso ng pagbili. *I-check ang iba't ibang mandatory at opsyonal na aytem.

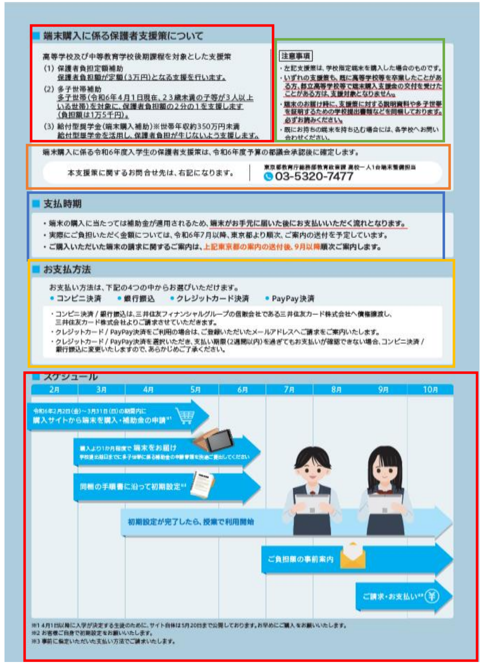
Pagkatapos makumpleto ang pagbili
Kumpirmahin ang purchase information

Bukod sa pagkumpirma ng delivery information, maaari ring i-download ang resibo pagkatapos mabayaran ang device.

Suriin ang mga detalye na iyong mga isinagot at i-tap ang "I-click upang makumpleto ang aplikasyon"

Step 5 >> Nakumpleto na ang pagbili

チラシサンプル



■ 端末購入に係る保護者支援策について

高等学校及び中等教育学校後期課程を対象とした支援策

(1) 保護者負担定額補助
保護者負担額が定額（3万円）となる支援を行います。

(2) 多子世帯補助
多子世帯（令和6年4月1日現在、23歳未満の子等が3人以上いる世帯）を対象に、保護者負担額の2分の1を支援します（負担額は1万5千円）。

(3) 給付型奨学金（端末購入補助）※世帯年収約350万円未満
給付型奨学金を活用し、保護者負担が生じないよう支援します。

注意事項

・左記支援策は、学校指定端末を購入した場合のものです。
・いずれの支援策も、既に高等学校等を卒業したことがある方、都立高等学校等で端末購入支援金の交付を受けたことがある方は、支援対象となりません。
・端末のお届け時に、支援策に対する説明資料や多子世帯を証明するための学校提出書類などを同梱しております。必ずお読みください。
・既にお持ちの端末を持ち込む場合には、各学校へお問い合わせください。

端末購入に係る令和6年度入学生の保護者支援策は、令和6年度予算の都議会承認後に確定します。

本支援策に関するお問合せ先は、右記になります。 東京都教育庁総務部教育政策課 高校一人1台端末整備担当 03-5320-7477

■ 支払時期

・端末の購入に当たっては補助金が適用されるため、端末がお手元に届いた後にお支払いいただく流れとなります。
・実際にご負担いただく金額については、令和6年7月以降、東京都より順次、ご案内の送付を予定しています。
・ご購入いただいた端末の請求に関するご案内は、上記東京都の案内の送付後、9月以降順次ご案内します。

■ お支払方法

お支払い方法は、下記の4つの中からお選びいただけます。

・コンビニ決済 ・銀行振込 ・クレジットカード決済 ・PayPay決済

・コンビニ決済 / 銀行振込は、三井住友フィナンシャルグループの信販会社である三井住友カード株式会社へ債権譲渡し、三井住友カード株式会社よりご請求させていただきます。
・クレジットカード / PayPay決済をご利用の場合は、ご登録いただいたメールアドレスへご請求をご案内いたします。
・クレジットカード / PayPay決済を選択いただき、支払い期限（2週間以内）を過ぎてもお支払いが確認できない場合、コンビニ決済 / 銀行振込に変更いたしますので、あらかじめご了承ください。

■ スケジュール

※1 4月1日以降に入学が決定する生徒のために、サイト自体は5月20日まで公開しております。お早めにご購入をお願いいたします。
※2 お客様ご自身で初期設定をお願いいたします。
※3 事前に指定いただいた支払い方法でご請求いたします。

翻訳説明文章

Mga support measure para sa pagbili ng device ng mga magulang/tagapag-alaga

Mga support measure para sa mga upper at lower secondary school

(1) Fixed Amount Parental Subsidy

Isasagawa ang suporta kung saan ang babayaran ng magulang o tagapag-alaga ay fixed amount (30,000 Yen).

(2) Large Family Household Subsidy

Para sa mga tahanang may maraming bata (tahanang may tatlo o higit pang mga bata na wala pang 23 taong gulang simula Abril 1, 2024), susuportahan ang kalahati ng babayaran ng magulang o tagapag-alaga (Ang babayaran ay 15,000 Yen).

(3) Scholarship (Device purchase subsidy) *Taunang kita ng tahanan ay mas mababa sa humigit-kumulang 3.5 million Yen

Gagamitin ang scholarship at magbibigay suporta para hindi na kailangan magbayad pa ang magulang o tagapag-alaga.

Mga mahalagang punto

・Ang mga support measure na nakalista sa kaliwa ay para sa pagbili ng device na itinalaga ng paaralan.

・Wala sa alinmang support measure na ito ang magagamit ng mga nagtapos na sa upper secondary school o nakatanggap ng financial assistance para makabili ng device sa isang Tokyo upper secondary school.

・Kapag naihatid na ang device, ito ay may kasamang mga materyales na naglalaman ng paliwanag tungkol sa support measure at mga dokumentong isusumite sa paaralan upang patunayan na ang iyong tahanan ay may maraming bata. Mangyaring tiyakin na mabasa ang mga ito.

・Kung gusto mong magdala ng sariling device, mangyaring makipag-ugnayan sa iyong paaralan.

Ang parental support measure para sa mga mag-aaral na papasok sa 2024 para sa pagbili ng device ay isasapinal pagkatapos maaprubahan ng Tokyo Metropolitan Assembly ang 2024 na badyet.

Para sa mga katanungan tungkol sa support measure na ito, tingnan ang contact information sa kanan.

Tokyo Metropolitan Board of Education General Affairs Department, Education Policy Division, Namamahala sa pagtaguyod ng 1 device kada mag-aaral sa high school

03-5320-7477

Panahon ng pagbayad

・Ang subsidy ay inilalapat sa pagbili ng device, kaya ang pagbabayad ay gagawin pagkatapos maibigay ang device sa iyo.
・Ang impormasyon hinggil sa aktwal na halaga na babayaran mula sa Tokyo Metropolis ay inaasahang ipapadala sa takdang panahon sa o pagkatapos ng Hulyo 7, 2024.
・Ang impormasyon sa billing ng biniling device ay ipapadala sa takdang panahon sa o pagkatapos ng Setyembre matapos maipadala ang nabanggit na impormasyon mula sa Tokyo Metropolis.

Paraan ng pagbayad

Maaari kang pumili mula sa sumusunod na 4 na paraan ng pagbayad.

・Convenience store payment ・Bank transfer ・Credit card payment ・PayPay payment

・Para sa convenience store payment/bank transfer, ang credit transfer ay inilipat sa Sumimoto Mitsui Card Co., Ltd., isang credit association ng Sumimoto Mitsui Financial Group, kaya ang Sumimoto Mitsui Card Co., Ltd. ang mag-iisyu ng billing.
・Kung gagamit ka ng credit card/PayPay payment, ang billing ay ipapadala sa iyong nakarehistrong email address.
・Mangyaring tandaan na kung pipiliin mo ang credit card/PayPay payment at hindi makumpirma ang pagbabayad pagkatapos ng payment deadline (sa loob ng dalawang linggo), ang pagbabayad ay gagawing convenience strore payment/bank transfer.

Iskedyul

Pebrero Marso Abril Mayo Hunyo Hulyo Agosto Setyembre Oktubre

Sa loob ng Pebrero 2, 2024 (Biyernes) - Marso 31, 2024 (Linggo) Pagbili ng device sa purchase website/pag-apply ng financial assistance*

Ihahatid ang device humigit-kumulang 1 buwan mula sa pagbili

Mangyaring magsumite ng hiwalay na mga application document para sa financial assistance na may kaugnayan sa tahanan na may maraming bata bago ang deadline ng pagsusumite sa paaralan.

Sundin ang kasamang manual para sa initial set-up*

Kapag nakumpleto na ang initial set-up, maaari nang simulan ang paggamit ng device sa mga klase.

Paunang gabay tungkol sa halaga na iyong sasagutin

Billing/Pagbabayad*

*1 Ang website mismo ay mananatiling bukas hanggang Mayo 20 para sa mga mag-aaral na mag-e-enroll sa o pagkatapos ng Abril 1. Mangyaring bumili ng device nang maaga.

*2 Mangyaring ang customer mismo ang magsagawa ng paunang set-up.

*3 Sisingilin ka namin sa pamamagitan ng payment method na iyong itinalaga.